

English

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read and keep these instructions. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism and work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product.

Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company EDELWEISS, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a EDELWEISS product. It is the user’s responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from EDELWEISS, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

1 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 1 year against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

This product is designed to be used in climbing, alpinism and rescue. The pulley is a device for reducing the friction of a loaded rope so that heavy loads can be more easily lifted or lowered (see Table A). ROLLER 213R : Fixed-side double pulley with stainless steel sheaves for use on a cable or rope tyrolean (fig. 3).

The choice of rope and suitable load are shown in Tables A and B. The pulley must be attached to a safe anchor. The rope must run in the groove of the pulley wheel (fig. 1). For the Big Double Pulley (TRAFIC 216) the 3 flanges must always be clipped (fig. 2). Some examples of pulley block are indicated in Table C. Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys.

INSPECTIONS

Check the wheel’s rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person annually; the recording of this check should be done on the life sheet of the pulley. Preserve the legibility of the product’s markings. If any of the following defects are present, the pulley should be withdrawn from service immediately:

- Friction or slackening of the wheel on the axle,
- Malfunctions on metallic parts
- Permanent deformation of a metallic part
- Deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper)
- Wheel’s use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel. Do not continue to use a product after a major fall because damage may have occurred, even if no external signs are visible.

MARKING

CE

XXYY



LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact EDELWEISS or the distributor.

Français

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : lisez et conservez cette notice. Le détaillant doit fournir le manuel d’instruction dans le langage du pays où le produit doit être utilisé.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de escalade, de l’alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d’utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d’urgences. Pour les systèmes d’arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d’ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d’autres articles d’alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d’énumérer ou même d’imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties en métal : Laver à l’eau claire et essuyer. Température : Garder ce produit en dessous de 50 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques : Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conservr le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d’objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société EDELWEISS ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit EDELWEISS modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de EDELWEISS, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 1 AN

Ce produit est garanti pendant 1 an pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l’usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n’est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

Ce produit a été conçu pour une utilisation en escalade, en alpinisme et pour le sauvetage. La poulie est un dispositif de renvoi d’une ou deux cordes de diamètres divers (voir tableau A), permettant de réduire la friction.

ROLLER 213R : poulie à double flasque fixe avec réas en acier inox pour utilisation sur tyrolienne câble ou corde (fig. 3).

UTILISATION

Le choix de la corde et les charges appropriées sont indiquées dans

les tableaux A et B. Fixer la poulie à des points d’amarrage fiables. La corde doit coulisser dans l’axe de la gorge du réa (fig. 1). Pour la Big Double Pulley (TRAFIC 216), toujours mousquetonner les trois flasques (fig. 2). Des exemples de moulages sont indiqués dans le tableau C. L’humidité et le gele peuvent modifier les performances dynamiques de ce produit mais n’influent pas sur sa résistance. L’utilisation de gants est recommandée pour toute utilisation de poulie.

CONTRÔLE

Il convient de contrôler la rotation du réa avant utilisation. Si le réa ne tourne pas, après nettoyage, lubrifier l’axe du réa avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin.

Si après lubrification, le défaut persiste, la poulie doit être mise au rebut.

REVISION

Outre le contrôle normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, la poulie doit être mise au rebut :
- Jeu ou dessertissage du rivetage de l’axe du réa,
- Présence de fissure sur les parties métalliques,
- Déformation permanente d’une partie métallique,
- Corrosion affectant gravement l’état de surface de l’acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).

- Toute usure du réa entraînant une diminution sensible de la section (gorge).

Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut et car il peut avoir subit des dommages invisibles à l’œil nu.

MARQUAGES

CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 12278).

XXYY Numéro du lot de production et année de fabrication. XX = N° desérie., YY = Année de fabrication

Lire la notice d’information.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l’absence de causes de mise au rebut et à condition d’effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvais utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société EDELWEISS ou le distributeur.

Italiano

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggete e conservate queste istruzioni. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.
UTILIZZO
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell’arrampicata, dell’alpinismo, dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un’incorretta scelta o utilizzo, oppure un’incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell’equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società EDELWEISS, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto EDELWEISS modificato. E’ responsabilità dell’utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso EDELWEISS, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell’utilizzo dell’attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 1 ANNO

Questo prodotto ha una garanzia di 1 anno contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l’usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questo prodotto è stato concepito per essere utilizzato in arrampicata, in alpinismo e nel soccorso. La puleggia è un dispositivo di collegamento di una o due corde (vedi tabella A), che permette di ridurre la frizione della corda in movimento sotto carico.

ROLLER 213R : Carrucola doppia a flange fisse con pulegge di acciaio inox per l'utilizzo in teleferica su cavi di acciaio o su corda (fig. 3).

UTILIZZO

La scelta della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle tabelle A e B. Fissare la puleggia a dei punti di ancoraggio affidabili. La corda deve scorrere in asse nella gola della ruota (fig. 1). Per la Big Double Pulley (TRAFIC 216) bisogna sempre moschettonare le 3 flange (fig. 2). Alcuni esempi di paranco sono indicati nella tabella C. L’umidità e il gelo possono modificare le prestazioni dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. E’ raccomandato l’utilizzo dei quanti durante l’utilizzo delle pulegge.

CONTROLLO

Controllare la rotazione della ruota prima dell’utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l’asse della ruota con un lubrificante a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino.

Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo fatto prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato annualmente da una persona competente e i risultati vanno registrati sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. Se uno dei seguenti difetti appare la puleggia deve essere messa fuori uso:

- Gioco o allentamento della rivettatura sull’asse della ruota,
- Presenza di fessure sulle parti metalliche
- Deformazione permanente di una parte metallica
- Corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell’acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).
- l’usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola)
Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (Norma di riferimento EN 12278).

Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione. XX = N° diserie., YY = Anno di fabbricazione.

XXYY



DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell’uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società EDELWEISS o il distributore.

Deutsch

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes während seiner gesamten Lebensdauer informieren: Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Der Wiederverkäufer muss dem Produkt die Gebrauchsanweisung in der Sprache jenes Landes beilegen, in dem das Produkt verkauft wird.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen benutzt werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, der Höhenarbeiten oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede nicht korrekte Wahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach in der Lage sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Fallsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtet werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgeklärt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab.

Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, soll es nicht Temperaturen über 50°C ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Reagenzien, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf.

VERANTWORTUNG

Die EDELWEISS-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten EDELWEISS-Produkten zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über EDELWEISS gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benutzen.

1 JAHR GARANTIE

EDELWEISS gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von 1 Jahr bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Dieses Produkt wurde entwickelt, um beim Klettern, im Alpinismus und im Rettungswesen verwendet zu werden. Die Seilrolle ist eine Verbindungsvorrichtung für ein Seil oder für zwei Seile (siehe Tabelle A), die es ermöglicht, die Reibung eines durchlaufenden Seiles bei Belastung zu vermindern.

ROLLER 213R : Doppelseilrolle mit festen Seitenplatten mit Rollen aus nichtrostendem Stahl. Zur Verwendung auf Hilfsseilbahnen mit Textilseil oder Stahlseil (Abb. 3).

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Seilwahl und die entsprechenden Lasten sind in den Tabellen A und B angegeben. Verankern Sie die Seilrolle an zuverlässigen Anschlagpunkten. Das Seil muss die Hohlkehlnachse der Rolle durchlaufen (Abb. 1). Haken Sie für die Big Double Pully (TRAFIC 216)

den Karabiner immer in den Befestigungsösen aller drei Flaschen ein (Abb. 2). Einige Beispiele von Flaschenzügen sind in der Tabelle C dargestellt. Feuchtigkeit und Vereisung können das dynamische Verhalten dieses Produktes verändern. Sie haben aber keinen Einfluss auf die Widerstandsfähigkeit. Beim Verwenden der Seilrollen empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

KONTROLLE

Kontrollieren sie vor dem Gebrauch, ob sich die Rolle frei dreht. Wenn sich die Rolle nach einer Reinigung nicht dreht, schmierern Sie die Rollenachse mit einem SilikonSchmiermittel ein. Bemerkung: Diese Reinigung wird empfohlen nach jeder Benutzung in Meeresnähe. Wenn nach Schmierung der Fehler noch besteht, muss die Seilrolle ausrangiert werden.

PFLEGE UND WARTUNG

In Ergänzung zur normalen Überprüfung, vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfung muss auf dem dafür vorgesehenen Abschnitt des Wartungscheines eingetragen werden. Kontrollieren Sie die Lesbarkeit der Markierungen auf dem Produkt. Im Falle eines der unten aufgeführten Mängel darf die Seilrolle nicht mehr verwendet werden.
- Spiel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollenachse,
- Risse auf den Metallteilen,
- Dauerhafte Deformation eines Metallteiles,
- Korrosion, welche die Stahloberfläche stark angegriffen hat (und sich mit leichtem Reiben mit Hilfe von Schleifpapier nicht entfernen lässt).

- Die Abnutzung der Rolle bewirkt eine erhebliche Querschnittsverminderung (Hohlkehle). Nach einem schweren Sturz muss jedes Produkt ausgetauscht werden, da dabei auch nicht sichtbare Schäden entstanden sein könnten.

MARKIERUNG

CE Konformitätskennzeichen entsprechend der Europäi

XXYY schen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN12278).

Satznummer des Produktes und Herstellungsjahr.

XX = Serien nummer, YY = Herstellungsjahr.

Gebrauchsanweisung lesen.



LEBENSDAUER

Die Lebensdauer ist unbegrenzt. Dies gilt jedoch nicht, wenn Schäden auftreten die das Gerät außer Betrieb setzen oder das Gerät nicht, wie auf der Wartungsliste empfohlen, einmal alle 12 Monat einer UANberprüfung unterzogen wird. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abschaben und Schnitte. Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie Sich in Verbindung mit EDELWEISS oder dem Wiederverkäufer.

Español

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de usoz del producto.
UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no le enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo, los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Para los equipos anticadidas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas y la altura de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpeza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar. Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 50°C para que no pueda afectar el funcionamiento de este producto. Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que pueda alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Conservar el producto desemballado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma EDELWEISS, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto EDELWEISS. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de EDELWEISS, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

1 AÑO DE LA GARANTÍA

Este producto está garantizado durante un año contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado en escalada, alpinismo y rescate. La polea es un dispositivo para reducir la fricción de una cuerda cargada, para que las cargas más pesadas puedan ser fácilmente levantadas y bajadas. (Ver Tabla A).

ROLLER 213R : Polea doble de placas laterales fijas con roldanas de acero inoxidable para utilizar sobre tiroliña de cable o de cuerda (fig. 3).

USO
La elección de la cuerda y la adecuada carga se muestra en las Tablas A y B. La polea debe ser conectada a un anclaje seguro. La cuerda debe correr en la ranura de la rueda de la polea (fig. 1). Para la Gran Polea Doble (TRAFIC 216) las 3 pestañas siempre se deben sujetar (fig. 2). Algunos ejemplos del bloqueo de la polea se muestran en la Tabla C. La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea.

CONTROL

Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Observación: se recomienda limpiar y lubricar después de cada utilización en medio marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la polea debe ser desechado.

REVISIÓN

Se debe realizar un control visual antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona competente cada 12 meses; este control se recoge en "el archivo de vida útil" del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En caso de que se detecte alguno de los siguiente defectos en la polea, este debe ser retirado inmediatamente:

- Desgaste o mal funcionamiento de la rueda en su eje.
- Presencia de alguna rotura o fisura en las partes de metal
- Deformación de alguna parte metálica
- Corrosiones profundas (que no desaparezcan después de fregar ligeramente con papel de cristal)
- El uso de la rueda causa una apreciable reducción de la ranura en la rueda de la polea.

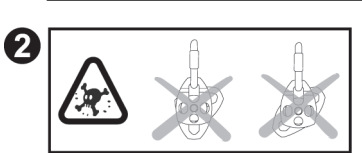
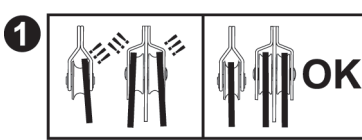
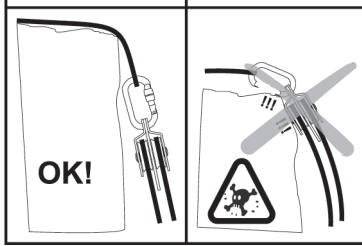
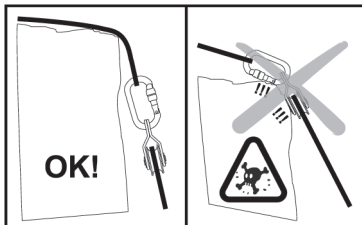
Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que pueden haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

MARCAJE

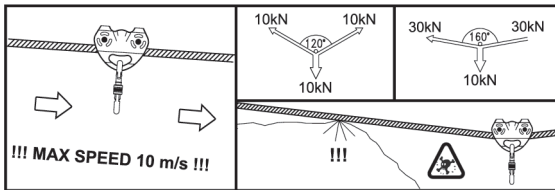
CE Marca de conformidad con la directiva europea 89/686 (norma de referencia EN 12278).
XXYY Número del lote del producto y año de fabricación. XX = N° de serie, YY = Año de fabricación.
Leer las instrucciones antes de usar este producto.

VIDA ÚTIL

La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Las siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con la sociedad EDELWEISS o el distribuidor.



B	TRAFIC 216	ROTOR 113R	TRAFIC 116 / TRAFIC 111	ROLLER 213R
				USE ROPE Ø ≤ 13mm
				USE CABLE Ø ≤ 12mm
(MBS) Breaking load / Capricio di rottura / Charge de rupture / Bruchlast / Carga de rotura				
(MBS)				
(WLL) Working load limit / Valore di utilizzo massimo / Valeur d'utilisation maxi / Maximale Gebrauchslast / Valor de utilizacion maximo				
(WLL)				



A	MODEL			CE		
	TRAFIC 216	Ø ≤ 16mm	X	✓	X	✓ 413
	TRAFIC 116	Ø ≤ 16mm	X	✓	X	✓ 245
	ROLLER 213R	Ø ≤ 13mm	Ø ≤ 12mm	✓	✓	✓ 291
	ROTOR 113R	Ø ≤ 13mm	Ø ≤ 12mm	✓	✓	✓ 135
	TRAFIC 111	Ø ≤ 11mm	X	✓	X	✓ 121

C					F= THEORETICAL FORCE / FORZA TEORICA / FORCE THEORIQUE / THEORETISCHE KRAFT / FUERZA TEÓRICA
F=P	F=1/3 P	F=1/3 P	F=1/4 P	F=0.45 P	
F=1/2 P					

Model
Modello
Modèle
Modell
Modelo

Batch N°
N° diserie
N° desérie
Serien nummer
N° deserie

Year of manufacture
Anno di fabbricazione
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Año de fabricación

Purchase date
Data di acquisto
Date de l'achat
Kaufdatum
Fecha de compra

Date of first use
Data del primo utilizzo
Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung
Fecha de la primera utilización

User
Utilizzatore
Utilisateur
Benutzer
Usuario

Note
Comments
Commentaires
Bemerkungen
Comentarios

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**PULLEYS
POULIES
PULEGGE
SEILROLLEN
POLEAS**

Before any use, read this notice carefully and then retain it.
Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

Garantie 3 ans
3 year guarantee
Garantía 3 años
Garanzia 3 anni
Garantie 3 Jahre

EN12278



Inspection every 12 months
Controllo ogni 12 mesi
Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Date Data Date Datum Fecha	OK	Name signature Nome firma Nom signature Name unterschrift Nombre firma	Date next control Data prossimo controllo Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión



CE certifying body / Organismo certificatore CE / Organsme certificateur
CE / CE-Zertifikations organismun / Organismo certificador CE
SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate Kettering, Northamptonshire NN16 8SD United Kingdom

EDELWEISS
2 Boulevard Pierre JOANNON
F. 42400 Saint-Chamond
Tel: +33 (0)4 77 29 22 80
Fax: +33 (0)4 77 31 81 26